



CONVEGNO INTERNAZIONALE/INTERNATIONAL CONFERENCE

PAROLE E IDEE IN/OLTRE L'ASIA MERIDIONALE: TRADURRE E PRODURRE TESTI IN CONTESTI MULTILINGUISTICI

UNIVERSITÀ DI TORINO 20-22 OTTOBRE 2016

20 ottobre

Sala Pellegrino Biblioteca Peterson

h. 15:30 apertura dei lavori

Alessandro Graheli

(Università di Vienna, Austria)

Tradurre la *Nyāyamañjarā*: questioni di metodo

Andrea Drocco

(Università di Torino e Venezia)

Sanscrito, pracrito e la lingua del Canone jaina secondo Hemacandra

– pausa caffè –

Mariapiera Candotti

(Università di Losanna; Svizzera)

Il ruolo del modello pāṇiniano in un contesto plurilingue. Analisi del XIII canto del *Bhṛṭṭikāvya*

Federico Squarcini (Università di Venezia)

Nulla chiaro. Dalle edizioni "critiche" alle traduzioni "cliniche" dei testi filosofici sanscriti

21 ottobre

Sala Pellegrino Biblioteca Peterson

h. 10:00 Keynote

Francesca Orsini (SOAS, UK)

Traffico poetico senza traduzione: multilinguismo e linguaggi poetici nell'India moderna/pre-coloniale

– pausa caffè –

21 ottobre

Sala Pellegrino Biblioteca Peterson

h. 11:30 sessione mattutina

Nicola Pozza

(Università di Losanna, Svizzera)

Playing with Tongues and Rhythms: Translating a Hindi Novel and its Melody into French

Giuliano Boccali (Università di Milano)

Tradurre testi indiani classici: presupposti e scelte

– pausa pranzo –

h. 15:30 sessione pomeridiana

Alberto Pelissero (Università di Torino)

Frase semplici, rese complesse: traduzione o interpretazione? Due esempi indiani

Tiziana Pontillo (Università di Cagliari)

Ri-produrre testi indo-ari antichi traghettandoli alla sponda brahmanica della Riforma

– pausa caffè –

Stefania Cavaliere (Università di Napoli)

Un'allegoria in viaggio fra lingue, culture e tradizioni religiose. Analisi di una tappa del percorso del *Prabodhacandrodaya* alla corte moghul fra XVI e XVIII sec.

Francesco Sferra (Università di Napoli)

Tradurre testi sanscriti e tibetani

22 ottobre - Palazzo Gorresio Aula 1

h. 10:00 -13:00 tavola rotonda

Chair : **Gianni Pellegrini** e **Alessandra Consolaro** (Università di Torino)